

Gender Mainstreaming in den EU-Staaten: Verwendung des Begriffs und landessprachliche Übersetzungen

Land	Begriff in der Landessprache	Übersetzung	Bedeutung
Bulgarien	Обща политика по равнопоставеността	Allgemeine Politik für Gleichberechtigung	Berufung auf GM im aktuellen bulgarischen Fahrplan für Gleichstellung, um die „Allgemeine Politik ..“ zu erklären.
Dänemark	Kønsmainstreaming, Integration af kønsaspektet (mainstreaming)	Geschlechtermainstreaming, Integration von Geschlechteraspekten (mainstreaming)	<p>GM im Sinne der EU Konzeption Implementierungsplan für GM</p> <p>GM als „aktives Prinzip“ in der dänischen Verwaltung, in allen politischen Initiativen, sowie in allen Gesetzen</p> <p>Organisation: 1. The interministerial steering committee 2. The Network 3. Ministry of Gender Equality</p> <p>Neuer “Action plan 2007-2011”</p>

Deutschland	Gender Mainstreaming	Querschnittsaufgabe Frauen und Gleichstellungspolitik	Einbeziehung der Chancengleichheit in sämtliche Bereiche der Politik GM im Sinne der EU Konzeption
Groß- britannien	Gender mainstreaming	durchgängige Beachtung von Frauen und von Männern in unterschiedlichen Lebenslagen	GM im Sinne der EU Konzeption keine übergreifende Implementierungsstrategie Jährlicher „UK Actionplan“ für Gleichstellung mit spezifischen Themen „Gender Impact Assessment Tool“ wird Verwaltungsangestellten empfohlen seit 04/07 „Gender Equality Duty“ für die öffentliche Verwaltung: Abbau von Diskriminierung, Gleichstellung von Männern und Frauen, „equal pay“ (gleicher Lohn)
Estland	soolise võrdõiguslikkuse süvalaiendamine -	Allgemeine Verbreitung der Gleichberechtigung der Geschlechter	GM im Sinne der EU Konzeption GM-Implementierungsplan insbesondere für Bereiche Recht und Wissensvermittlung. seit 1997 Training von Verwaltungsangestellten, um Bewusstsein für Gleichstellungsfragen zu

			wecken und sie zu befähigen, in ihrer Facharbeit GM anzuwenden.
Finnland	Valta virtaistaminen (mainstreaming), Gender Mainstreaming	Gleichstellung der Geschlechter stärker machen, Gender Mainstreaming	GM im Sinne der EU Konzeption GM als Grundstein von Gleichstellungspolitik GM-Implementierungsplan für die Verwaltung „Mainstreaming project“ im „Plan of Action for the Promotion of Gender Equality of the Government of Finland“ 1997-2000 Gender Budgeting und Gender Impact Assessment
Frankreich	L'approche intégrée de l'égalité/ Intégration de la dimension de genre	Integriertes Vorgehen von Gleichstellung/ Integration der Geschlechterdimension	Gender Mainstreaming als Umsetzungsmethode für Gleichstellungspolitik
Italien	Mainstreaming della dimensione di genere	Mainstreaming der Geschlechterdimension	
Lettland	Integrieta pieeja (horizontala), auch: Society Integration	Integration der Geschlechter (horizontal),	Genaue Bedeutung von GM unklar Nationaler Aktionsplan für „Diversity Mainstreaming“ Richtlinien zur Stärkung der Zivilgesellschaft

	Policy	Gesellschaftliche Integrationspolitik	zwecks Chancengleichheit und Toleranz Organisation: Gender Equality Unit im Min. für Wohlfahrt seit 2002 Gender Equality Council (interministeriell)
Litauen	Lyčių aspekto integravimo strategija	Strategie für Integration der Gender- Aspekte	GM im Sinne der EU Konzeption: GM als Umsetzungsstrategie für Gleichstellung seit 1998 Gender Impact Assessments Organisation: 1. Ministerium für Soziales, Arbeit und Gleichstellung • Interministerielle Kommission • Ombudsperson für Gleichstellungsfragen • Diverse Zuständige/Berater in einzelnen Ministerien
Luxemburg	Gendermainstreaming/ l'intégration de la dimension du genre	Gender Mainstreaming/ Integration der Geschlechterdimension	GM im Sinne der EU Konzeption: Querschnittsaufgabe und Top-Down, Organisation: • Ministerium für Gleichstellung • Interministerielle Arbeitsgruppe • Kompetenzgruppe für Gleichstellungsfragen in jedem Ministerium

Niederlande	Emancipation policy/ Integratie van de Gender Dimensie/ Emancipatieaspecten in het Beleid/ Gendermainstreaming	Emanzipationsspolitik/ Integration der Gender-Dimension/ Emanzipationsaspekt e in die Politik, Gendermainstreaming	GM/"Emanzipationspolitik" im Sinne der EU Konzeption: Querschnittsaufgabe und Top-Down seit 1998 alte Strategie aus Frauenförderung und der Integration von Gleichstellungsfragen in alle Politikfelder unter beiden Namen Interministerieller Aktionsplan für GM für 1998 – 2002 Dutch Multi-Year Emancipation Policy Plan 2006- 2010
Österreich	Gender Mainstreaming	Gender Mainstreaming	GM im Sinne der EU Konzeption GM-Implementierungsplan Organisation: Interministerielle Arbeitsgruppe Gender Mainstreaming (IMAG GM) zur Unterstützung und Begleitung des mplementierungsprozesses des GM in allen Ressorts und auf allen politischen Ebenen; Austausch von Informationen und nachahmenswerten Initiativen in den Ressorts sowie von in- und ausländischen best-practice Beispielen; Entwicklung von Kriterien für die Umsetzung der GM-Strategie; Begleitung und Evaluierung laufender Projekte, Maßnahmen und Gesetze hinsichtlich der Anwendung der GM- Zielsetzungen.

Polen	Polityka równości płci	Politik für die Gleichberechtigung der Geschlechter	<p>Genauere Bedeutung und Anwendung der GM Strategie unklar Politik zielt vorrangig auf Frauenförderung Maßnahmen und Projekte meist im Rahmen des ESF</p> <p>Organisation: Abteilung für Frauen, Familie und Diskriminierungsbekämpfung im Min.für Arbeit und Soziales</p> <p>3. Nationaler Aktionsplan für Frauen 2008-2013</p>
Portugal	Integrar a dimensao da igualdade entre mulheres e homens em todas as politicas e accoes (gender mainstreaming)	Integration der Dimension der Gleichheit von Frauen und Männern in allen Politiken und Aktionen (Gender Mainstreaming)	unklar
Rumänien	Abordarea integratoare a egalitatii en gen	Politik für Integration der Gleichberechtigung	Verschiedene Aktionspläne mit Gleichstellungszielen, z.B. National Plan for Combating Poverty and for Promoting Social Inclusion 2006-2008;

		der Geschlechter	National Strategy for Fighting Against Human Trafficking 2006-2010; National Program for the Development of the Entrepreneurial Culture of the Women Manager
Schweden	Jämställdhetsintegrering, Integrering av ett jämställdhetsperspektiv (mainstreaming)	Gleichstellungsintegration, Integration der Gleichstellungsperspektive	GM im Sinne der EU-Konzeption: Systematische Umsetzung von Gleichstellungspolitik in Politik, Wirtschaft und Gesellschaft -- nach dem Human Development Report der Vereinten Nationen 2005 belegt Schweden den vierten Platz hinsichtlich der erfolgreichen Umsetzung von GM Government plan for managing the process of Gender Mainstreaming 2004-2009
Slowakei	Uplatnovanie rodoveho hladiska	Anwendung der Gender-Perspektive	EU-Konzept auch zur Umsetzung des Gleichstellungs-Acquis Twinning Projekt: „Stärkung der administrativen Leistung für GM“
Slowenien	Integracija nacela enakosti spolov	Integration der grundsätzlichen Gleichberechtigung der Geschlechter	
Spanien	Trasversalidad oder	Integration der	Konzeptionell GM

	Integracion de la perspectiva de genero/ Incorporación del Principio de Igualdad de Oportunidades en todas las políticas públicas	Geschlechterperspektive/ der Chancengleichheitsperspektive in jede politischen Handlung	Integration von Gleichstellungsfragen auch durch den National Action Plan for Employment und National Action Plan for Reduction of Poverty and Social Inclusion 4. Equal Opportunity Plan 2006-2010 des Spanish Council of Ministers
Tschechien	Gender mainstreaming/ Rovnopravnost	Gender Mainstreaming, Gleichstellung der Geschlechter (Frauen)	EU-Konzept auch zur Umsetzung des Gleichstellungs-Acquis Organisation: Division for Equality of Men and Women im Min. für Arbeit und Soziales Interministerielle Kommission Government's Council to monitor CEDAW
Ungarn	A Nemi Egyenjogusag Bevezetese a Politikaba	Einführung der Gleichberechtigung der Geschlechter in der Politik	